

SAINT MARCEL

La vatse a mèitchà

Y aviye in cóou do fréye, Piérinno è Mourisse, què itovon î mimo vèladzo, didèn do mitcho, eun protso dè l'otro.

In dzor Piérinno fé 'lic prèpou: «Quitèi tou nèn dic sé nou bitti'i'an in'èmblo tò 'èn què n'èn dè cotéi è nou atsiti'i'an an vatse?». Mourisse asette è lou lèndoumàn i parton pè alé a la fèya di vèladzo a cotéi.

Tsumin fèirèn Piérinno, qu'î crèyouve dè ître bièn pi fén què Mourisse, pén'e: «Tè betto-poue mè a la padze!»

A la fèya, apréi avéi bièn avèitchà totte lè vatse, a partì di bei'an-ie î tsatagnaye, di rén-e di corne î rén-e di laséi, di vatse di corne boclle a 'alle di corne rèbèquéye, di vatse épaléye î vatse bâtéye, nèn 'erdon eunna, Lunetta, an blantse è rodze bièn gro'a è la payon avoué lè soou què y aviyon bitó in'èmblo.

A la fén dè la fèya, lè do fréye tórnon î mitcho: «La portèn-poue i min-o beui, l'è pi groou è pi 'ec», dic Piérinno; mi i coumin'on a discuté pè désîdé dèn quén beui bité la vatse.

Apréi avéi bièn discutó to lou lon di tsumin: «Vouèlà la solusón, n'apiillèn-poue la vatse î mèntèn d'én pro éntre lè do mitcho».

Dèi'èn, lè do fréye désîdon fénque dè sè partadzì la vatse.

Piérinno, lou pi 'avèn, iouc la partia di dèvan dè la béitche: «Dzou m'empouertsou po-poue lè man è dz'é-poue mouèn dè travail!».

Paèi a Mourisse î reste lou dérèi: «Tou crèyouve dè ître lou pi fén, t'o vouluc lou cotéi dè la téita, aa tè fo alé quèic dè fèn è d'éve pè baillì piqué è bèye... 'én'a gnun gagnadzo. Mé, î contréo, dzou vóou-poue prènde in 'idzèlén pè blètsì la vatse è vèndre apréi dè bon laséi».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

«Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
-Tome II, *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « La luge »

Collaborateur de Saint Marcel pour la traduction: **Rosaura Demé**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique